

Белорусский государственный университет

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе и
образовательным инновациям

Чунрис О.И.

« 27 » июня 2018 г.

Регистрационный № УД- 6064 /уч

Введение в межкультурную коммуникацию

Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальности:
1-21 05 07 восточная филология

2018 г.

Учебная программа составлена на основе ОСВО 1-21 05 07 – 2013 и учебного плана УВО № D-21 – 083/ уч. 2013 г.

СОСТАВИТЕЛИ :

Жуковец В.В. – преподаватель кафедры китайской филологии Белорусского государственного университета.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой китайской филологии Белорусского государственного университета
(протокол № 12 от 12.06.2018)

Советом филологического факультета Белорусского государственного университета
(протокол № 9 от 26.06.2018)

Зав. кафедрой Л.Н. Кисельницкая И.И.

М.В. К.

Белорусский государственный университет

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе и
образовательным инновациям

_____ Чуприс О.И.

«_____» _____ 2018 г.

Регистрационный № УД-_____/

Введение в межкультурную коммуникацию

Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальностей
1-21 05 07 восточная филология

2018 г.

Учебная программа составлена на основе ОСВО 1-21 05 07 – 2013 и учебного плана УВО № D-21 – 083/ уч. 2013 г.

СОСТАВИТЕЛИ:

Кевлюк Т.И. – ст. преподаватель кафедры китайской филологии Белорусского государственного университета.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой китайской филологии Белорусского государственного университета
(протокол № 12 от 20.06.2018)

Советом филологического факультета Белорусского государственного
университета
(протокол № 9 от 26.06.2018)

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная программа дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию» входит в цикл дисциплин специализации по специальности 1-21 05 07 «Восточная филология», предназначена для студентов 4 курса филологического факультета Белорусского государственного университета, изучающих китайский язык как основную специальность.

Цель учебной дисциплины: сформировать у студентов основные компетенции для успешной межкультурной коммуникации в аспекте глобализации.

Задачи учебной дисциплины:

1. проанализировать связь языка и культуры в аспекте различных наук (антропологии, философии, социологии, культурологии, лингвистики);
2. познакомить студентов с культурным разнообразием и фундаментальными отличиями культур и религий сквозь призму коммуникации;
3. исследовать основные препятствия на пути межкультурной коммуникации и этапы их преодоления;
4. сформировать навык общения с представителями чужой культуры и религии (принятие решений, аргументация, споры, разногласия, переговоры, конфликты);
5. научить студентов правильно интерпретировать конкретные культурные проявления коммуникативного поведения (нормы, ритуалы, запреты) в различных сферах профессиональной деятельности (бизнес, образование, дипломатия, здравоохранение, искусство).

Связи с другими учебными дисциплинами: «История литературы страны изучаемого языка (китайская литература)», «Основной иностранный язык (китайский)», «Стилистика иностранного языка».

Освоение образовательных программ по специальности 1-21 05 07 «Восточная филология» должно **обеспечить формирование следующих групп компетенций:**

академических компетенций, включающих знания и умения по изученным учебным дисциплинам, умение учиться;

социально-личностных компетенций, включающих культурно-ценностные ориентации, знание идеологических, нравственных ценностей общества и государства и умение следовать им;

профессиональных компетенций, включающих способность решать задачи, разрабатывать планы и обеспечивать их выполнение в избранной сфере профессиональной деятельности.

Требования к **академическим компетенциям** специалиста:

- **АК-8.** Иметь лингвистические и литературоведческие навыки (устная и письменная коммуникация).

Требования к **профессиональным компетенциям** специалиста:

- **ПК-6.** Планировать, организовывать и вести научно-исследовательскую деятельность в области восточной филологии.
- **ПК-7.** Выбирать необходимые методы исследования, модифицировать существующие и применять новые методы, исходя из задач конкретного исследования.
- **ПК-11.** Пользоваться научной и справочной литературой на русском, белорусском и иностранных языках.
- **ПК-12.** Применять современную методологию лингвистических и литературоведческих исследований, использовать средства автоматизации проектирования, оформлять проектную документацию.
- **ПК-23.** Работать с научной, технической и патентной литературой.

В результате изучения учебной дисциплины студент должен **знать**:

- основные положения теории межкультурной коммуникации;
- место дисциплины в ряду других лингвистических дисциплин;
- систему представлений о связи языка и культуры народа;
- национальные особенности вербальной и невербальной коммуникации (английский, арабский, китайский, русский языки);
- особенности взаимодействия культур;
- актуальные проблемы межкультурной коммуникации.

В результате изучения учебной дисциплины студент должен **уметь**:

- применять полученные знания в устной, письменной и виртуальной коммуникациях;
- исследовать процессы межкультурной коммуникации и коммуникативных стилей в разных культурах и субкультурах;
- выделять доминирующие в той или иной культуре ценности, значения и смыслы, составляющие её историко-культурное своеобразие и проявляющиеся на когнитивном, лингвистическом (вербальном) и невербальном уровнях;
- применять на практике параметры измерения культур к конкретным культурологическим ситуациям;
- общаться с представителями других культур в рамках «мультикультурализма» как позитивного отношения к иным культурам, признания ценностей культурного многообразия современного мира;
- преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур в личной и профессиональной сферах общения.

В результате изучения учебной дисциплины студент должен **владеть**:

- этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;
- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;

- навыками культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
- основами политкорректности при общении с носителями иноязычной культуры (английский, арабский, китайский, русский языки);
- базовыми методами и методиками анализа культурной специфики и межкультурных взаимодействий, включая методы анализа, интерпретации и оценки текстов и культурных ситуаций;
- опытом выражения своих мыслей и мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке, учитывая инокультурную и религиозную специфику;
- навыками применения инструментария для решения межкультурных и межрелигиозных конфликтов.

Программа рассчитана на один семестр (VIII).

Данный курс включает 50 академических часов, из них 34 аудиторных (20 часов лекций, 10 часов практических и 4 часа УСП).

Трудоемкость учебной дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Форма получения высшего образования – очная форма обучения.

Форма текущей аттестации по учебной дисциплине в конце обучения – зачет (VIII семестр).

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Тема 1. Межкультурная коммуникация – взаимодействие в мультикультурном мире в эпоху глобализации. Мир в эпоху глобализации. Современные технологии коммуникации. Определение основных понятий. Погружение в новую культуру. Культурный шок и его стадии. Этические аспекты МКК.

Тема 2. Границы, национальность и культурная идентичность. Границы (территориальные, политические, культурные, цифровые) и их функции. Пересечение границ (добровольное, вынужденное). Формирование культурной идентичности. Типы культурной идентичности (личная, расовая, этническая и т.д.). Негативные стороны культурной идентичности (стереотипы, предрассудки, расизм, этноцентризм). Национальный характер.

Тема 3. Многообразие культур. Понятие и сущность культуры. Критерии описания культур. Типология культурных измерений Г. Хофстеде (индивидуализм / коллективизм, избегание неопределенности, дистанцированность от власти, маскулинность / фемининность, долгосрочная ориентация, допущение). Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла. Концепция М. Минкова. Теория системы ценностей Стробека и Клакхона. Мультикультурализм.

Тема 4. Взаимосвязь языка и культуры. Язык и культура: слово и значение. Язык и межкультурная коммуникация. Определение коммуникации. Виды и компоненты коммуникации. Функции и элементы культуры. Контекстуализация. Различные подходы к проблеме взаимосвязи языка и культуры.

Тема 5. Межкультурное взаимодействие: вербальная коммуникация. Функции языка. Разновидности языка. Табуированное в языке. Гипотеза лингвистической относительности. Иностранные языки и перевод. Проблема эквивалентности перевода. Коммуникационные технологии и язык.

Тема 6. Межкультурное взаимодействие: невербальная коммуникация. Определение невербальной коммуникации. Функции невербальной коммуникации. Невербальная коммуникация и культура. Классификация невербальной коммуникации. Пространство и дистанция в невербальной коммуникации. Хронемика. Молчание. Способы улучшения навыков невербальной коммуникации.

Тема 7. Вызовы межкультурной коммуникации. Потенциальные проблемы межкультурной коммуникации: тяготение к знакомому, избегание неопределённости, прекращение/уход от межкультурной коммуникации,

стереотипы, предрассудки, расизм, этноцентризм, власть, культурный шок, этноцентризм. Влияние глобализации и межкультурной коммуникации на гендерную идентичность. Примирение с культурными отличиями: философия перемен и свободный выбор.

Тема 8. Межкультурная компетенция. Определение межкультурной компетенции. Основные подходы к изучению межкультурной компетенции. Формирование межкультурной компетенции (открытость, любопытство, самосознание, мировоззренческая база, развитие навыков вербальной и невербальной коммуникаций, развитие эмпатии). Этика в межкультурной коммуникации.

Тема 9. Практика межкультурной коммуникации. Понятие контекста. Культура и контекст. МКК в образовании. МКК в бизнес контексте. МКК в медицинском контексте. Практика межкультурной коммуникации: речь, письмо, переговоры, споры и разногласия.

Тема 10. Западная цивилизация: США, Европа. Западная цивилизация: история и современность. Христианство как основа западной цивилизации. Культурологические характеристики западной цивилизации. Л. Роберт Колс: «Ценности, которыми живут американцы». Особенности вербальной и невербальной коммуникаций.

Тема 11. Ближний Восток: Израиль и Арабские страны. Современный Израиль. Иудаизм. Культурное выражение иудаизма. Исламская цивилизация: история и современность. Ислам как религия и образ жизни. Культурологические характеристики арабских стран. Гендер. Особенности вербальной и невербальной коммуникаций.

Тема 12. Дальний Восток: Китай и Япония. Дальний Восток в эпоху глобализации. Границы Дальнего Востока (территориальные, политические, культурные, цифровые). Культурная идентичность. Национальный характер. Культурологические характеристики Китая и Японии в типологиях Г. Хофстеде, Э. Холла, М. Минкова, Стробека и Клакхона. Религия. Особенности вербальной и невербальной коммуникаций. Гендерное разделение ролей.

Тема 13. Беларусь глазами иностранцев. Беларусь в эпоху глобализации. Границы Беларуси (территориальные, политические, культурные, цифровые). Культурная идентичность и национальный характер белорусов. Культурологические характеристики Беларуси в типологиях Г. Хофстеде, Э. Холла, М. Минкова, Стробека и Клакхона. Религия. Гендерное разделение ролей. Особенности вербальной и невербальной коммуникаций.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА

Номер раздела, темы, занятий	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов					Количество часов УСР	Формы контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Семинарские занятия	Лабораторные занятия	Иное		
	Семестр VIII	20	10	0	0		4	
1.	Межкультурная коммуникация – взаимодействие в мультикультурном мире в эпоху глобализации.	2						Дискуссия Устный опрос/
2.	Границы, национальность и культурная идентичность.	2						Экспресс- опрос.
3.	Многообразие культур.	2					2	Дискуссия Эссе
4	Взаимосвязь языка и культуры.	2						Устный опрос/ план-конспект/
5	Межкультурное взаимодействие: вербальная коммуникация.	2						Дискуссия Устный опрос/ план-конспект
6	Межкультурное взаимодействие: невербальная коммуникация.	2						Экспресс-опрос
7	Вызовы межкультурной коммуникации.	2					2	Рецензия на книгу и/или фильм
8	Практика межкультурной коммуникации.	2	2					Дискуссия
9	Межкультурная компетенция.	2						Экспресс-опрос
10	Западная цивилизация: США, Европа.	2	2					Устный опрос/ план-конспект/
11	Ближний Восток: Израиль и Арабские страны.		2					Дискуссия
12	Дальний Восток: Китай и Япония.		2					Контрольная работа (письм)
13	Беларусь глазами иностранцев.		2					Дискуссия Экспресс-опрос
	ВСЕГО	20	10	-	-	-	4	

ИНФОРМАЦИОННО–МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Основная литература

1. Pollock, David and Ruth Van Renken. "Who Are Third Culture Kids?" In *Third Culture Kids: The Experience of Growing Up Among Worlds*. New ed. Yarmouth, ME: Intercultural Press, 2015.
2. Дущинская, О.В. Профессиональная коммуникативная личность в институциональных дискурсах : тез. докл. междунар. круглого стола, Минск, 22–23 марта 2018 г. / БГУ, Институт журналистики, каф. англ. яз. и реч. комм. ; редкол.: О. В. Луцинская (отв. ред.) [и др.]. – Минск : БГУ, 2018. – С. 16-21.
3. Лингводидактика : новые технологии в обучении русскому языку как иностранному : сб. науч. ст. / редкол. : С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : Изд. центр БГУ, 2017. – Вып. 4. – 189 с.
4. Мир языков: ракурс и перспективы: сборник материалов IX Международной науч.-практ. конференции, Минск, 26 апреля 2018 г.: в 6 ч. Ч. 1 / БГУ, Филологический фак., Каф. английского языкознания; редкол.: Н.Н. Нижнева (отв. ред.) [и др.]. – Минск: БГУ, 2018. С.31-34.

Дополнительная литература

1. Chang, Shan-nan. "The Comparison of Collectivism of University Students in Hong Kong, Singapore, Mainland China, and Taiwan." Paper presented at The First Conference of The Comparative Education Society of Asia, Tokyo, December 1996.
2. Chen, Guo-Ming and William Starosta. "Chinese Conflict Management and Resolution: Overview and Implications." *Intercultural Communication Studies* VII, no. 1 (1997-8): 1-16.
3. Chen, Guo-Ming. "From Sorry to Apology: Understanding the Chinese." *Chinese Community Forum*, no. 27 (July 11, 2001).
4. Gercik, Patricia. "Introduction," "Know Me," "Trust Me," "Believe Me," and "Marry Me." *Cases from On Track with the Japanese: A Case-by-Case Approach to Building Successful Relationships*. New York, NY: Kodansha International, 1996. ISBN: 1568361300
5. Hampden-Turner, Charles. *The Seven Cultures of Capitalism*. New York, NY: Currency/Doubleday, 1993. ISBN: 038542101X.
6. Hoffman, Eva. *Lost in Translation*. New York, NY: E.P. Dutton, 1989. ISBN: 0525246010.
7. Holm, Bill. *Coming Home Crazy*. Minneapolis, MN: Milkweed Editions, 1990. ISBN: 0915943425.
8. Ishii, Satoshi and Tom Bruneau. "Silence and Silences in Cross-Cultural Perspective: Japan and the United States." In *Intercultural Communication:*

- A Reader. Edited by Larry A. Samovar and Richard E. Porter. Belmont, CA: Wadsworth Publishing Company, 1994, pp. 66-71. ISBN: 0534147720.
9. Nisbett, Richard. *The Geography of Thought*. New York, NY: Free Press, 2003. ISBN: 0743255356.
 10. Onishi, Norimitsu. "Japanese Workers Get Word from on High: Drop the Formality," *New York Times*, October 30, 2003.
 11. Roth, Henry. *Call It Sleep*. New York, NY: Noonday Press, 1991. ISBN: 0374522928.
 12. Shouby, Eleanor. "The Influence of the Arabic Language on the Psychology of the Arabs".
 13. Tan, Amy. *The Kitchen God's Wife*. New York, NY: Ivy Books, 1992. ISBN: 080410753X.
 14. Ulfhielm, Fredrik. "Spoken Japanese: Linguistic Influence on Work Group, Leadership, and Decision-Making."
 15. Wenzhong, Hu, and Cornelius Grove. *Encountering the Chinese: A Guide for Americans*.
 16. Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. М., 2005.
 17. Садохин А.П. Культурология. Теория и история культуры. Учебное пособие. М., 2005
 18. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.

ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ЗАДАНИЙ УСР:

В качестве **УСР №1** предлагается выполнение письменной работы в виде написания эссе на тему «Моя культурная идентичность». Эссе должно отражать ключевые теоретические вопросы дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию», которые обсуждались на лекциях, а также личное мнение студента по теме эссе.

В качестве **УСР №2** предлагается выполнение письменной работы в виде написания рецензии на книгу и/или фильм согласно теме «Вызовы межкультурной коммуникации».

ПЕРЕЧЕНЬ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ СРЕДСТВ ДИАГНОСТИКИ РЕЗУЛЬТАТОВ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Дискуссия.
2. Устный опрос.
3. План-конспект.
4. Экспресс- опрос.
5. Контрольная работа (письм).
6. Творческая работа.
7. Эссе.
8. Рецензия на книгу и/или фильм.

МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ ИТОГОВОЙ ОЦЕНКИ

Итоговая оценка формируется на основе:

1. Правил проведения аттестации студентов (Постановление Министерства образования Республики Беларусь № 53 от 29 мая 2012 г.);
2. Положения о рейтинговой системе оценки знаний по дисциплине в БГУ (Приказ ректора БГУ от 18.08.2015 № 382-ОД;
3. Критериев оценки знаний студентов (письмо Министерства образования от 22.12.2003 г.)

**ПРОТОКОЛ
СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ ПО ИЗУЧАЕМОЙ ДИСЦИПЛИНЕ
С ДРУГИМИ ДИСЦИПЛИНАМИ СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

Название дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы по учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, которая разработала учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
Основной иностранный язык (китайский)», « «	китайской филологии	отсутствует	№12 от 20.06.2018 г.
История литературы страны изучаемого языка (китайская литература)	китайской филологии	отсутствует	№12 от 20.06.2018 г.
Стилистика иностранного языка (китайского)».	китайской филологии	отсутствует	№12 от 20.06.2018 г.

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ
К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ ПО ИЗУЧАЕМОЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ
НА _____ / _____ УЧЕБНЫЙ ГОД

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры
китайской филологии (протокол № ____ от _____ 20__ г.)
(название кафедры)

Заведующий кафедрой

к.ф.н., доцент
(степень, звание)

(подпись)

Н.Н.Хмельницкий
(И.О.Фамилия)

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета

д.ф.н., профессор
(степень, звание)

(подпись)

И.С.Ровдо
(И.О.Фамилия)